



Mie Tarzan, joe Jantje
(Alles nur Theater)

Bliedspul in drie bedrieven

deur

ERICH KOCH

Bewarkt en overzet in algemien dialect

deur

Ben ten Velde

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.

(Grimas Theatergrime verkoop)

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **MIE TARZAN, JOE JANTJE - ALLES NUR THEATER** gaan opvoeren, dienen in alle programma-boekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **ERICH KOCH en vertaler "BEN TEN VELDE"** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Oorspronkelijke uitgever: Wilfried Reinehr, D-64267 Mühlthal

Copyright: © Reinehr Verlag – Erich Koch

2011 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij VINK bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **8** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

Lubbert Jalving – Boer, lid van de gemienteraod en loco-burgemeester

Bertha - Echtgenote van Lubbert

Grietje - Dochter

Hilde Ganzewinkel - Zuster van Bertha

Henkie Grootjans – Student en niet te leepste

Job Boonstra - Boer en kameraod van Lubbert

Sietze – Aold iezer boer

Alberdina - Huusholdster bij de pastoor

DECOR:

Grote woonkamer met open haard. Vanaf de zaal gezien staat rechts op het toneel een tafel met vier stoelen. Links een bank met een bijzettafel.

Links een deur naar de slaapkamer. In de achterwand een deur naar de keuken en rechts een deur voor de algemene op- en afgang.

Verder een grote kast waar een persoon in moet passen. De persoon moet de kast aan de achterkant kunnen verlaten. Verder een klok en een cassetterecorder, dan wel cd-speler.

Het spel begint met het lied Marina van Rocco Granata, kan ook gespeeld worden terwijl het doek open gaat.

EERSTE BEDRIJF

EERSTE SCÈNE

LUBBERT, BERTHA, HILDE

(Als het doek opgaat zit Hilde bij de open haard en breit. Ze heeft het haar tot een knot samengebonden, draagt wollen sokken, een donkere rok en een ouderwetse bloes. Daarover een schort en onelegante schoenen. De klok staat op half twaalf)

BERTHA: *(Komt uit de keuken, heeft een schort voor en is geïrriteerd)*
Tis verdorie al half twaalf! Lig dat zoepkalf nou nog in berre?

HILDE: *(Zonder van haar breiwerk op te kijken, ironisch)* Ik ben je zuster, niet de oppasser van je echtgenoot.

BERTHA: Praot eem gewoon, jao! Ik gao eerst brandholt haolen en dan trek ik dat drankorgel uut zien nust. *(Gaat af)*

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

LUBBERT: *(Komt uit de slaapkamer en heeft zijn pyjama aan; pispot in de hand; ziet Hilde niet)* Oh... mien kop. *(Houdt zijn hand voor zijn ogen)* Ik zie gien iene donder. Volgens mij is dat leste glas bier gisteraomd slecht vallen. Hoe laot is 't eigenlieks?

HILDE: Half twaalf west.

LUBBERT: *(Schrikt en ziet Hilde)* Wat kriegen we nou! Ben jij nou hielemaol van de pot rukt um hier as 'n soort spook de mensen aan het schrikken te maoken. Heb jij niks te doen?

HILDE: Dat moet jij neudig zeggen. Wacht maor tot Bertha weer komp.

LUBBERT: Schrouw asjeblijft niet zo, ik heb pien in de kop.

HILDE: Moej maor niet an de zoep gaon. Kerels! Bah!

LUBBERT: Stel je niet an. Jij wilt ok wel gaog iene an de haake slaon. *(Tegen het publiek)* Maor jao, wie wil nou zo overjaorige zoere hering hebben?

HILDE: 'n Kerel? Jao, jao, daor zit ik nou net op te wachten. Zeker zo iene as jij... 'n biervat op twee bienen.

LUBBERT: Moej heur toch ies heuren! De kerels gaot op de loop veur je zoere gezicht. *(kijkt)* Volgens mij heb jij je vanmorgen ok nog niet scheerd.

HILDE: Ik ben mooi genug. De waore schoonheid zit van binnen.

LUBBERT: Jao, 't komp bij jou allent zo rottig naor buuten.

HILDE: Laot me toch met rust lomperd.

LUBBERT: *(Opent de deur)* les eem kieken waor mien allerliefste vrouwgie is. Ik begriep t'r niks van, ik heb heur al 'n hiele tied niet

heuren schelden. D'r zol toch niks bezunders wezen. (*Gooit de inhoud van de pot naar buiten, juist op het moment dat Bertha met een stapel hout in de deur verschijnt. Ze schreeuwt en laat het hout vallen. Een paar blokken vallen op de voet van Lubbert, hij hinkt door de kamer*) Au, au, au!

BERTHA: Bej niet hielemaol goed of zo?

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

LUBBERT: (*Hinkelt nog steeds*) Ik kun toch niet weten dat jij juist op dit moment binnen zol kommen! Kuj in 't vervolg niet eem an kloppen?

BERTHA: (*Wrijft met de punt van haar schort over haar natte gezicht*) Ankloppen? An mien eigen huusdeure?!

LUBBERT: Ik haar je niet zien en bovendien heb jij nog geluk had. (*Doet de gevallen houtblokken in de pispot en zet deze naast de open haard*)

BERTHA: Waorumme heb ik geluk had?

LUBBERT: Umdat 't allent vloeistof was.

BERTHA: Volgens mij ben jij nog bezopen. En waorumme stao jij eigenlieks nou pas op? Weet jij wel hoe laate 't is?

HILDE: Half twaalf west.

LUBBERT: Ik kan zölf ok wel klok kieken. (*Tegen Bertha*) Wij haaren gisteraomd 'n zwaore gemienteraodsvergadering, vandaor dat 't wat later worden is.

BERTHA: Jao, die vergaderings ken ik. Jij hebt gewoon zitten zoepen en klaverjassen. Ik drei iedere euro um en jij brengt elke cent naor de kroeg. Zo kan 't niet langer. Vanaf nou is 't afgelopen met je bezuiken an de kroeg iedere aomd.

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

LUBBERT: Jij warkt mij zo zachies an op de zenen met je ieuwige Ojee, ojee, ojee... (*Tegen Bertha*) 't Was warkelijk waor 'n zwaore vergadering.

BERTHA: Jaojao... en hoe komp 't dan dat jij, ik weet niet hoe laot, bezopen naor huus kommen bent?

HILDE: Half vier.

LUBBERT: Waor bemui jij je met!? Jullie vrouwen begriepen dat niet, dat is nou politiek. De gemienteraod hef geweldige besluten veur oes dorp an nomen. Jullie zullen nog versteld staon.

BERTHA: Versteld staon? Jullie hebben vast en zeker besloten dat de kroeg 's aomds nog langer lös blieven mag.

LUBBERT: Nee dat niet, alhoewel dat is lang gien slecht idee. Nee, wij doen met an de wedstried: "Oes dorp moet mooier worden". (*Kijkt naar Hilde*)

HILDE: Moet je mij daar bij an kieken?

BERTHA: Laot me toch niet lachen. Jullie zuuken gewoon wat neis um naor de kroeg te gaon.

LUBBERT: Verder gaon wij aandacht schenken an de cultuur en wij zullen dit jaor bij het dorpsfeest 'n toneelstuk op voeren.

BERTHA: Nou dan zol ik wel ies willen weten wie dit idiote idee bedacht hef.

LUBBERT: Ikke! De loco-burgemeester en wethouder van cultuur.

HILDE: Dan heb ik wel 'n naam veur 't stuk: 't Zoepkalf van Jalving.

LUBBERT: (*Sarcastisch*) Nee, wij speulen 't stuk: De schrik van Kloetenbarg. (*of plaats waar het stuk wordt opgevoerd; tegen Hilde*) en wij haaren veur jou de hoofdrol in gedachten.

HILDE: Nou, daar ben ik barre wies met.

LUBBERT: Geintje, geintje. Nee, wij speulen in de open lucht 'n stuk over Tarzan, die dan zogenaomd hier woond hef. (*Theatraal*) Ik speel de hoofdrol en ben ok de regisseur; wij speelt 't in oes eigen dialect. Tarzan op de brink nuumt wij 't.

BERTHA: Wat heur ik nou?

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

LUBBERT: Jao, daar staon jullie van te kieken hè? De burgemeester hef zegd dat ik daarveur de juuste man op de juuste plaots ben. Ik zie d'r goed uut, heb 'n klaore kop...

BERTHA: Jij as Tarzan? Zorg dan maor veur 'n takelwaogen um je de boom in te kriegen. Tarzan, laot me toch niet lachen.

HILDE: Ik lach mij de buutse uut; Lubbert Jalving: 'n Tarzan met spataoders.

LUBBERT: Jullie gaon nog wat beleven. Van cultuur hebben jullie gien snars verstand. De gemiente en de provincie hebt al subsidie toezegd. (*Gaat strompelend naar de slaapkamer*)

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

BERTHA: Mens hol op met je ge-ojee! Haol liever 't eten op, dan gao ik mien gezicht wassen. (*Bertha gaat af*)

HILDE: (*Terwijl Hilde afgaat naar de keuken*) Ojee, ojee, ojee... (*Komt na enkele ogenblikken terug met een pan boerenkool met worst en zet deze op de tafel. Gaat zitten*)

BERTHA: (*Komt op*) Lubbert speelt veur Tarzan, 't is toch niet te geleuven. Hij is net zo lenig as 'n ieken deure.

EERSTE BEDRIJF

TWEEDE SCÈNE

LUBBERT, BERTHA, HILDE, GRIETJE

GRIETJE: *(Komt binnen. Haar kapsel in verschillende kleuren geverfd, vingernagels opvallend gelakt. Opvallend opgemaakt. Draagt een spijkerbroek met gaten)* Hello people.

BERTHA: Hello people!? Goejedag zol ik zeggen. Jij bent ok niet vrog op, kom wij gaon eten.

GRIETJE: *(Kijkt in de pan)* As ik dat weten haar was ik metien naor McDonald's gaon.

LUBBERT: *(Komt op, is inmiddels aangekleed)* Zo lang jij je voeten hier onder de taofel steekt, kuj eten wat de pot schaft.

GRIETJE: Jaojao... jongens speulen met auto's en wichter met poppen.

BERTHA: Jao en as de jongens dan aole kerels worden bent, willen ze ok met poppen speulen, maor ze hebben dat nooit leerd.

GRIETJE: Hoezo? *(Tegen Bertha, met een blik naar Lubbert)* Is zien auto kapot?

BERTHA: Jao, hij zit onder de deuken en de startmotor döt 't ok maor af en toe.

LUBBERT: Zo kan e wel weer. Kiek liever hoe je dochter d'r bij löp.

GRIETJE: Hoe dan?

LUBBERT: Tis net 'n... nou jao... je weet wel...

BERTHA: Lubbert!

LUBBERT: Das toch de waarheid! Ik schaom mij veur mien eigen dochter. 'n Vogelverschrikker zöt t'r netter uut.

BERTHA: Jao, zo is 't wel genug. De jonges en wichter van heur leeftied lopen d'r vandaag de dag allemaol zo bij.

LUBBERT: 't Wordt tied dat jij trouwt en op je zölf gaot wonen.

GRIETJE: Zo lang de kerels d'r uut zien, zo as ze d'r uut zien, kan dat nog wel eem duren.

LUBBERT: Gaoten in de broek en haor as 'n baviaan, je kunt beter in 'n dierentuune gaon wonen.

BERTHA: Hol op asjeblijft. Tis iedere dag 't zölfde onder 't eten.

LUBBERT: Ik krieg zo zachies an gien hap meer deur mien keel.

BERTHA: Pas dan maor op daj je niet stikt, aans giet 't hiele toneelstuk niet deur.

GRIETJE: Toneelstuk?

BERTHA: Je va en nog 'n stuk of wat warkschuwe alcoholisten hebben

besloten 'n toneelstuk op te gaon voeren.

GRIETJE: 'n Toneelstuk? Wauw! Cool man. Wat is 't veur stuk.

HILDE: 't Giet over Tarzan, 'n drama met veul gestuntel.

GRIETJE: Te gek! Ik zol voor Jane kunnen speulen.

BERTHA: Ze speulen in dialect dus dat wordt dan: Mie Tarzan, joe Jantje.

LUBBERT: Gien sprake van Grietje. As regisseur zuuk ik de speulers zölf uut. Ik heb verstandige mensen neudig, die d'r normaal uut zien.

HILDE: Jammer, dan kun jij zölf ok niet met speulen.

GRIETJE: Toe va, laot mij veur de vriendin van Tarzan speulen.

LUBBERT: Nee, gien denken an. Ik speel zölf veur Tarzan en heb 'n verhouding met Jane, Jantje dus. Jij denkt toch niet dat ik zo'n rol met mien eigen dochter speulen wil? Ik wil d'r zölf ok lol an beleven.

BERTHA: Wat wil jij?

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

LUBBERT: An eh... an de verhouding bedoel ik... ik bedoel, natuurlijk in 't stuk. Verhouding allent maor in 't stuk... gewoon vriendschappelijk zeg maor.

BERTHA: Jao, jao... gewoon vriendschappelijk, dat ken ik. Zo begunnen de mieste zwangerschappen. Wie speelt eigenlieks de rol van Jantje. Die zal ik dan ies eem de waarheid zeggen; zuuver in alle vriendschappelijkheid natuurlijk.

LUBBERT: Dat is allemaol nog niet bekend. De speulers worden morgenaomd deur mij en de afgevaardigden van de culturele commissie uut zöcht.

GRIETJE: En wie ziten d'r in de culturele commissie?

LUBBERT: *(Aarzelend)* Nou jao... Job Boonstra en ik.

HILDE: *(Schikt haar kapsel)* Oh... Job eh... Job komp hier naor toe?

LUBBERT: Eem met beide bientjes op de grond blieven, lieve schoonzuster. Zo en nou wil ik eindelijk in alle rust eten. *(maakt Tarzangeuid en slaat zich op de borst)*

EERSTE BEDRIJF

DERDE SCÈNE

LUBBERT, BERTHA, HILDE, GRIETJE, SIETZE

(De deur gaat open. In de deuropening staat een man in werkkleding. Hij draagt een hoed en een rode sjaal)

SIETZE: Lompen, aold iezer, aold papier? Ik ruil 't veur mooi serviesgoed. *(Pakt de klok en zet hem op de tafel)* En schoonheid, wat denk je hiervan?

HILDE: Messchien.

LUBBERT: Veur zes diepe borden mag je hum met nemen.

BERTHA: Nee, vandaag hebben we niks.

SIETZE: Kiek maor eem, vaak liggen d'r hier of daar nog wel wat aole vodden.

LUBBERT: Nee heur, die zitten bij oes gewoon an taofel.

BERTHA: Zo kan e wel weer Lubbert. *(Tegen Sietze)* Wij hebben hielemaol niks veur joe.

SIETZE: Das hartstikke jammer.

LUBBERT: Mien leste bod: drie diepe borden.

BERTHA: *(Duwt Sietze naar de deur)* Volgende keer beter, tot ziens.

SIETZE: *(Licht zijn hoed)* Gien probleem schoonheid. *(Terwijl hij afgaat)* Ik koop aold iezer, lompen en vrouwen. De lillijke vrouwen verkoop ik nog de zölfde dag. *(Af)*

HILDE: Wat 'n nette man en zukse goeje manieren.

LUBBERT: Waorum ben jij dan niet met hum met gaon?

HILDE: Ik val niet de eerste de beste kerel um de hals.

LUBBERT: Messchien is dat je ienige kans.

BERTHA: Laot Hilde toch met rust. Zij vindt vandaag of morgen vast wel 'n geschikte kerel.

GRIETJE: Kerels bent volkomen overbodig. Dat is gewoon 'n uutstarvend ras. In de naoste toekomst hebben wij ze niet iens meer neudig veur de voortplanting. Binnenkort wordt alles kloond.

HILDE: Ojee, ojee, ojee...

LUBBERT: *(Prikt een stuk worst aan zijn vork)* Ik vin 't maor niks dat t'r onder 't eten praot wordt over voortplanting en klonen. Dat bedarft mien eetlust. *(Eet zijn worst, er wordt geklopt)*

EERSTE BEDRIJF

VIERDE SCÈNE

HILDE, BERTHA, GRIETJE, LUBBERT, JOB

JOB: *(Komt naar binnen, werkkleding en muts; zijn broek is te kort)*

Goeje dag eem. Ik kom dunkt me net op tied. Wat schaft de pot?

BERTHA: Boerenkool met gekloonde worst, maor ik neem an dat jij al eten hebt.

JOB: Sinds ik weduwnaar ben kook ik nauwelijks. Het weinige dat ik eet, drink ik.

HILDE: *(Schikt haar kapsel)* In elk huus heurt 'n vrouw. 'n Vrouw die goed kan koken en zorgt veur de huusholding.

JOB: Dank je beleefd. Met 'n vrouw heb je allent maor extra wark.

HILDE: *(Veelbetekenend)* Nou jao, d'r is toch nog wat aans waor as 'n man 'n vrouw veur neudig hef.

JOB: Jij bedoelt veur mien kolde voeten? Nou, dan kan ik je geruststellen... ik heb 'n kruuke kocht.

LUBBERT: Jij hebt groot geliek.

JOB: Heb jij trouwens al 'n speuler veur de rol van Jantje? *(Hilde en Bertha beginnen de tafel af te ruimen)*

GRIETJE: Die rol speel ik.

LUBBERT: Ik heb je zegd dat je dat kunt vergeten. 't Is trouwens 'n prachtig toneelstuk en gien griezelfilm.

JOB: *(Buigt zich naar Lubbert)* Tis toch de bedoeling dat wij morgenaomd 'n stuk of wat lekkere meiden gaon bekijken?

LUBBERT: Psst! Niks verraoden, tis allemaol nog geheim. Top sekreet.

HILDE: Heb je 't tegen mij?

BERTHA: Wie kreg de rol van Jantje?

LUBBERT: Das nog niet beslist. Daor moet goed over nao dacht worden, ik heb zo mien principes.

HILDE: *(Sarcastisch)* Jao, jao... dat vermoeden haar ik al.


JOB: Heb t'r nou maor vertrouwen in.

HILDE: *(Lacht veelbetekenend tegen Job)* Jao, jou vertrouw ik wel, jij bent 'n nette kerel. Maor hum *(met een blik naar Lubbert)* vertrouw ik allent zo lang ik hum zie. As hij 'n rok zöt...

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto